

楊乃武与小白菜

关士杰等改編

北 京 出 版 社



楊乃武与小白菜

(曲 剧)

原 作：王 峯

改 編：顧 榮 甫 关 士 杰

王 素 稔 魏 喜 奎 李 宝 岩

北 京 出 版 社

• 1958 •

楊乃武与小白菜 (曲剧)

王 峯源作顧榮甫等改編

北京出版社出版 (北京東單區銀胡同3号) 北京市書刊出版業營業許可証出字第095号

北京印刷厂印刷 新华書店北京發行所發行

开本: 787×1092 1/36 · 印張: 3 1/18 · 插頁: 2 · 字數: 52,000

1958年2月第1版 1958年2月第1次印刷 印數: 1—4,500册

統一書号: 10071 · 220 定价 (7) 0.52元

前 言

楊乃武与小白菜的故事，是江南流傳很广的一件清末奇案，在过去的野史筆記中曾有过一些記載，但說法紛紜，其中真象已經很难究明了。这个故事編为戏曲演出，在江南也有了一段很長的时间。这次，北京曲艺团决定用曲剧形式排演这个剧目，是根据滬剧及越剧的演出本加以改写整理的。

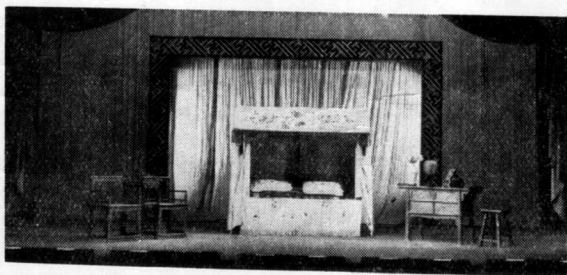
在整理中，我們着重地研究了怎样处理楊乃武和小白菜这两个人物的問題。尤其是小白菜这个人物，过去似乎是曾經作为否定人物来处理的，所以，現在在滬剧和越剧中还有这种殘迹，把她的性格表現得十分軟弱甚致不近人情，完全听从惡势力的摆布，以至成为这个事件中的罪責担負者的角色，很难使人同情。我們削弱了她和楊乃武奸情的关系，并在她被知县、师爷欺騙，以及楊淑英探监和最后的密室吐实等場里，企圖一方面突出惡势力的狡詐陰險，一方面表現出小白菜的愚弱無知，为他們所騙，而仍然終不失其善良誠实的性格。但是，因为整个剧情綫索所限制，做得还是不够的，人物性格面貌也不够鮮明、准确。

原来的剧本比較長，有的劇種會分兩次演完。这个曲剧本做了不少壓縮，想尽量突出主要綫索，在劇情發展上，突出地表現清廷官僚間的暗爭，和楊乃武、小白菜这两种不同性格的人物在这场風險中的表現。因此，我們刪去了一些本来也还精彩的場次，如楊淑英滾堂等，另外，着重地刪去了小白菜不少过于不能为人同情的情节。但这結果，使小白菜的戏有些薄弱了，对于她的性格面貌的表現，我們还充实得不够。

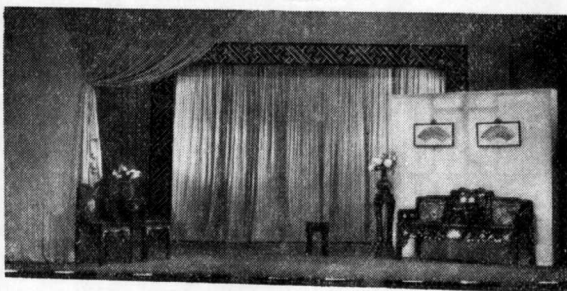
这个曲剧演出本，是北京曲艺团在排演和演出过程中不断整理出来的，是导演、演員和乐队同志們在艺术實踐中切实合作的結果，是經過大家在一起研究、分析，不断修改刪潤，最后才确定下来的。当然，这中間还会有一些我們想到的和沒有想到的缺点，願意借着这次出版的机会，听到讀者和艺术家的指教，使我們能在今后的演出中繼續改正。

《楊乃武与小白菜》舞台設計

設計者：陈永祥



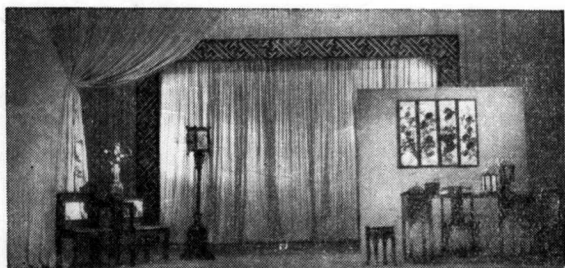
第一幕 第一、二場



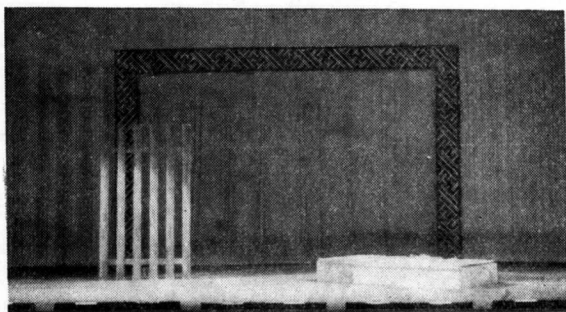
第二幕 第三場



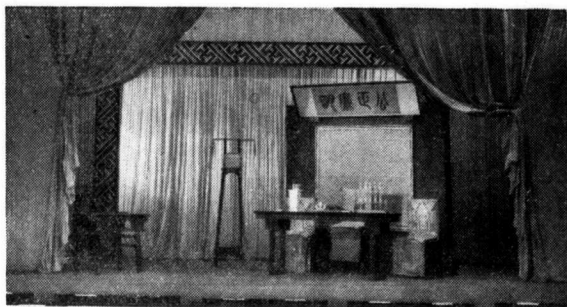
第二幕 第四場



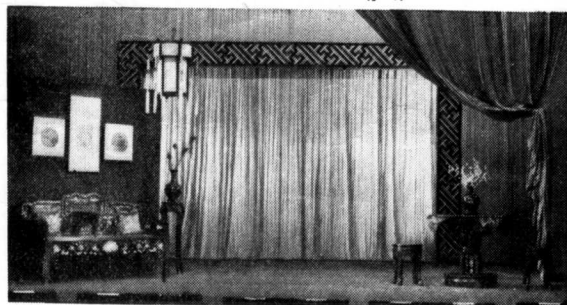
第三幕 第五場



第三幕 第八場
第四幕 第六場



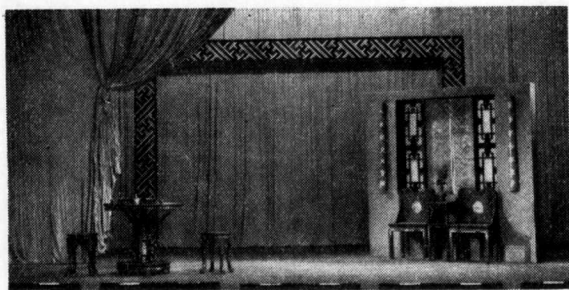
第四幕 第七場



第五幕 第九場



第五幕 第十場
第六幕 第十二場



第六幕

第十一場

時間 清末同治年間

場次 第一幕 (倉前鎮)

第一場 (葛家) 遇奸疑楊

第二場 (葛家) 治病服毒

第二幕 (余杭縣)

第三場 (縣府) 設計嫁禍

第四場 (縣府花廳) 花廳屈打

第三幕 (杭州府)

第五場 (邊府) 邊府行賄

第六場 (女監) 淑英套供

第四幕 (浙江省)

第七場 (巡撫大堂) 巡撫逼供

第八場 (巡撫男監) 探監寫狀

第五幕 (京城夏府)

第九場 (夏府) 夏府求救

第十場 (刑部大堂) 刑部初审

第六幕 (京城)

第十一場 (秘室) 秘室吐實

第十二場 (刑部大堂) 冤獄昭雪

人物	楊乃武	葛畢氏(即小白菜)
	葛三姑	刘子和
	葛小大	七孀娘
	錢保生	刘太太
	春 蘭(刘府婢女)	刘 福(刘府差役)
	刘錫彤(知县)	錢如命(师爷)
	边宝賢(知府)	楊昌濬(巡撫)
	蒯士清(藩台)	錢友蘭(臬台)
	楊淑英(乃武之姐)	夏同善(刑部侍郎)
	老夫人(夏同善之母)	紅 香(使女)
	醇亲王(清光緒帝之父)	
	桑春荣(刑部尚書)	王 昕
	書 吏	禁 卒
	亲 兵	旗 牌
	清 兵	差 役

第一幕 第一場

時間 暮春的一个傍晚。

人物 楊乃武、葛畢氏、葛三姑、刘子和、葛小大。

地点 葛小大的家里。

幕啓 葛三姑手拿小表在高兴地玩弄，此刻 楊乃武叫門。

楊乃武 (內声) 里边有人嗎？
〔葛三姑仍玩弄着小表不理。〕

楊乃武 (內声) 里边有人嗎？

葛三姑 (不耐煩地) 誰呀？你自己进来好了。

楊乃武 (上) 是我呀！噢！三姑娘！

葛三姑 啊！是二少爷！您好！（急將表揣在怀里）
嫂子，有人来啦，快出来呀！

葛畢氏 (內应) 来啦！誰呀？(上)(見楊一怔) 啊！
是二少爷！（行礼）

葛三姑 唷！二少爷穿的多漂亮呀！听嬌娘說你
中了举人啦，你真的考中啦！嘻嘻……

葛畢氏 恭喜您二少爷，新科举人高中啦！（檢衽

一亂)

楊乃武 嫂嫂夸奖。小大哥不在家嗎？

葛畢氏 他店中忙，您有什么事嗎？請坐！

楊乃武 今夜备得几桌水酒，請請同学和乡鄰，
特地来請小大哥，嫂嫂最好一起光临。

葛畢氏 謝謝二少爷，我心領了。三姑娘，怎么
不給二少爷倒茶去呀！

葛三姑 啲！忘了，二少爷您別走，我給您倒茶
去！（走下）

楊乃武 不！我要走啦！

葛畢氏 二少爷既然来啦，就喝碗茶再走吧！

楊乃武 好。

葛畢氏 （有感地）二少爷！（唱罗江怨）

恭喜你一举成名，这讀書人畢竟有風
光！

今天是貴人光临，蓬壁也增光，

我祝你一帆風順把青云直上。

但願你再試高中，你就是金馬玉堂，

狀元及第，四海名揚，鵬程万里無有
限量！

楊乃武 （接唱）

謝嫂嫂把我夸奖，

乃武我感激非常，

小大哥他若回来，你就說我請他共飲

瓊漿，

我特地前來把他相邀拜望！（三姑捧茶上）

葛三姑 二少爺請喝茶！

楊乃武 三姑娘也會替嫂嫂作些事情啦？

葛三姑 噯！我就是听嫂子的話，嫂子叫我作什麼，我就作什麼，嫂子不讓我說的，我就不說！你看這個（拿出表欲叫楊看，畢氏忙示意三姑，三姑急收回），您要問這是誰給我的，我就說不知道！嫂子，你說對嗎？

葛畢氏 （忙亂地）喲喲！對，三姑娘快到里边看看飯別燒糊了！

葛三姑 噢！（下）

葛畢氏 唉！（若有苦衷地）

楊乃武 嫂嫂為何嘆氣？是不是因為三姑娘不懂事理？

葛畢氏 （搖頭）唉！二少爺！（唱南城調）

我見你喜氣洋洋，功名得中，自覺形穢意懶心也灰。

你好比中秋的明月，高空懸耀；我好比星兒殞落減去了光輝。

回想起四年之前，你我經常相會，

我好比星兒傍月和你緊相隨。

到如今曾經滄海難為水，舊情往事心緒亂如堆！（坐下）

楊乃武 (接唱) (理智地)

嫂嫂你待我情深似海，
我乃武把你感激時刻挂心懷。
當初之事，該把我怪，
到現在，人海滄桑你我也難以安排！
只為了母命難違，難以更改。
我另娶的原因一切你都明白。
這情書一封，我是忍痛的來寫！
只落得有情人兩地分開！
嫂嫂！
從前之事，你休再提起，往事如烟
散，永不再回來！
但願你勤儉治家，多多保重，我心中
也安慰，把舊事永拋開！

葛畢氏 (接唱)

多謝你來把我勸解，
可我是薄命的人兒生來多受災！
從前種種，已成過去！
可是我如今……

楊乃武 嫂嫂你……

葛畢氏 噢！沒什麼！沒什麼！（接唱）

二少爺別多慮請放寬懷！

楊乃武 (接唱)

還望你善養身體，多多的保重，更願

你和小大到老永和諧。

嫂嫂能原諒我乃武，不把我恨，我這里當面施禮感激在心懷！（朝）

葛畢氏 ……二少爺……（心中說不出的難過）

楊乃武 啊！嫂嫂！家中請客，還要回去照看，我告辭了！

葛畢氏 那麼，二少爺慢點走！

楊乃武 嫂嫂！留步！（畢氏望着乃武的背影……回憶中沉痛不安，坐在床上回憶着）

葛畢氏 （唱剪靛花）

秀姑我生來，真真的命苦，自出娘懷
沒享過一點福，洪楊逃難迷了路途，
拋下我一人苦又孤！

倉前鎮小大家收留我，在他家作童養
媳每日磨豆腐，

婆婆她時常打罵我暗地滾淚珠，
四年前婆婆她才一命嗚呼！我認識少
爺楊乃武，我二人兩心相印情意舒，
到後來他難違母命另娶婦，我好比自
吃黃蓮有苦說不出！

他另娶我另嫁，各不相顧，
我二人斷絕來往他寄來一封書，
和小大結婚後我把往事全拋除，
沒想到偏遇見短命的劉子和纏繞為奴！

〔想至此更加难过不安，此时刘子和手拿点心盒，包裹鬼鬼祟祟地走上。〕

刘子和 (将手中之物放在茶几上，猛地咳嗽一声)
葛畢氏 (被咳嗽声打破沉思，定睛一看是刘，急迫地) 啊！
是你！刘少爷，請你不要再来纏我啦！
你还是赶快走吧！

刘子和 怎么，嫂子，你一个人在这想什么呢？

葛畢氏 我沒想什么！刘少爷，我請你快点走吧！

刘子和 哎！这是什么話？！嫂子，小大不在家嗎？

葛畢氏 他一会就要回来的。

刘子和 (有点不安) 他真的要回来？！(試探地) 你是不是騙我呀？

葛畢氏 真的就要回来，我不騙你！(三姑上)

葛三姑 咦！怎么一会儿功夫刘少爷也来啦？

刘子和 嗯！哎！三姑娘，过来，过来呀！(三姑走过)
我問你，你哥哥今晚上回不回家？

葛畢氏 (急忙地) 他就要回来的！

葛三姑 (天真地) 嗯，哥哥櫃上忙，今天晚上不回来了。

葛畢氏 唉呀！(急忙打岔示意) 那是你听錯啦！

葛三姑 (不解地) 嗯！我沒听錯，嫂子，你是个老实人，你怎么也要騙人，他不是亲口对你說的嗎？

刘子和 (突然醒悟过来) 哼，跟我来这一套，今天